

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś uderzy oko swojego niewolnika lub oko swojej niewolnicy tak, że je zniszczy, to wypuści go na wolność za jego oko.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś uderzy swojego niewolnika lub niewolnicę w oko tak, że je zniszczy, to wypuści go lub ją na wolność za to oko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś uderzy w oko swego niewolnika lub w oko swojej niewolnicy, tak że je wybije, za jego oko wypuści go na wolność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliby zaś kto wybił oko niewolnikowi swemu, albo oko niewolnicy swojej, ażby się zepsowało, wolno go puści za oko jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeżliby kto uderzył w oko niewolnika swego abo niewolnicę i uczyniłby je jednookie, puści je wolno za oko, które wybił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżliby ktoś uderzył niewolnika lub niewolnicę w oko i spowodował jego utratę, winien za oko obdarzyć ich wolnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli ktoś uderzy w oko swego niewolnika lub w oko swojej niewolnicy tak, że je zniszczy, wtedy wypuści ich na wolność za to oko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś uderzy w oko swego niewolnika lub służebnicę i je wybije, to wypuści ich na wolność za to oko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś ugodzi w oko swojego niewolnika lub niewolnicę i wybije je, za jego oko obdarzy go wolnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś uderzy w oko swojego niewolnika albo niewolnicę i wybije je, ma go wypuścić na wolność za jego oko.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli ktoś uderzy swojego niewolnika w oko albo swoją służącą w oko i oślepi je - odeśle go na wolność [jako odszkodowanie] za jego oko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж хто вибє око свого раба чи око своєї рабині, і осліпне, свобідними відішле їх задля їхнього ока.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ktoś uderzy w oko swojego niewolnika, albo w oko swojej służebnicy i je uszkodzi to za jego oko wypuści go na wolność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeżeli mężczyzna uderzy w oko swego niewolnika lub w oko swej niewolnicy i je zniszczy, to ma taką osobę odprawić jako uwolnioną w ramach odszkodowania za oko.